

Margaret Fell
A George Fox, 17 de julio 1660

[EFG o88]

“Hoy estuvimos con el Rey y ... el partido de los presbiterianos está estupefacto y furioso porque él nos permitió visitarlo, y nos escuchó.”

En sus esfuerzos para sacar a George Fox de la cárcel, los Amigos trataban conseguir la influencia del rey Carlos II. Anne Curtis (c. 1631 - ?) pudo intervenir. Era hija de Robert Yeamans, alguacil de Bristol, ejecutado en 1643 por defender la causa del rey Carlos I. Anne y su esposo Thomas Curtis eran amigos allegados de George Fox, quien por enfermedad se había hospedado en su casa por diez semanas en 1659.¹

En el encuentro con el Rey que Margaret describe, Anne ofrece tomar el lugar de George Fox en la prisión. Si no aceptara esa oferta, pide que el rey mande traer a Fox a Londres para que el rey mismo pudiera adjudicar su caso. Los oficiales del rey no lo permitieron, citando un estatuto que sólo permitiría traer a Fox a Londres para comparecer ante un tribunal de jueces. Margaret comenta que el rey está preocupado por su propia seguridad, y “está cegado, ignorante de Dios.”

Mi querido amor y vida eterna,² el séptimo día pasado Anne Curtis vino aquí y fui con ella al palacio de White

¹ Isabel Ross, *Margaret Fell, Mother of Quakerism*, 2nd ed. (York: William Sessions Book Trust, 1984) p. 129.

² Esta forma de dirigirse al líder del movimiento expresa un intenso amor espiritual. Esto era común en la correspondencia entre colaboradores religiosos en aquel entonces. Los cuáqueros siempre han enfatizado que Margaret Fell y George Fox pasaron un largo período de colaboración y amistad espiritual desde conocerse en 1652 hasta casarse en 1669. El juez Fell había fallecido en 1658. El hecho de que esa amistad se convirtiera en matrimonio después de más de 10 años de viudez no tiene que interpretarse como un amorío

Hall y la traje al Rey. Ella le contó de quien era hija, y cómo su padre fue ejecutado por defender la causa del Rey Carlos I, y entonces él demostró mucho amor para con ella. Y ella le dijo que ahora tenía una petición que presentarle. Le dijo que tenía un querido amigo encarcelado en el Castillo de Lancaster a quien ella había visitado. Deseaba que su persona fuera encarcelada en lugar del prisionero, o que él pudiera comparecer con sus acusadores ante el Rey, para que el Rey mismo juzgara el caso. El rey mandó a su secretario a que emitiera una orden para tal propósito, pero la sutileza del Secretario dio orden de que fuera traído por *habeas corpus*³ para comparecer ante los jueces. Así Anne fue decepcionada porque no se hizo lo que el rey mismo había otorgado.

Si el Secretario hubiera procedido correctamente,⁴ podríamos haber enviado la orden correcta hoy, pero como hicieron lo contrario, no pudimos. Hoy estuvimos de nuevo con el Rey para hablar del asunto, y nos dijo que volviéramos mañana, así que no sabemos cuál será el resultado.

El partido de los presbiterianos está estupefacto y furioso porque él nos permitió visitarlo, y nos escuchó. Creo que ellos tratan de coaccionarlo diciendo que si cede a nuestros deseos toda la Nación va a estar contra él. El hombre es moderado,⁵ y creo que sí quiere hacer algo por

censurable durante todo ese período.

³ Es curioso que Margaret, a pesar de lo que había aprendido de su esposo el juez sobre el sistema jurídico de Inglaterra, parece no reconocer el término latín *habeas corpus*, un principio legal de mucha importancia. En esta carta escribe “Horposs scorpions.” Horposs no tiene significado; scorpions quiere decir “escorpiones.”

Habeas corpus (latín) es un principio jurídico que permite a un juez mandar que las autoridades presenten a una persona detenida sea en un plazo determinado ante el juez de instrucción, quien podría ordenar la libertad inmediata del detenido si no encontrara motivo suficiente de arresto.

⁴ Aunque Margaret lo critica, el Secretario recurrió al procedimiento legal correcto. El Rey no tenía el poder de intervenir para juzgar ningún caso personalmente.

⁵ “*Moderate*” en este caso es difícil de traducir. Recurrimos al cognado

los Amigos si supiera cómo hacerlo sin poner su propia seguridad en peligro. Está cegado, ignorante de Dios, y por eso cualquier cosa le da miedo. Pero hemos logrado un lugar en su corazón, por lo que cree que le seremos fieles y muchos de su propio partido creen lo mismo. De veras el Poder está fuertemente sobre ellos, y en toda la ciudad las reuniones son tranquilas y pacíficas y muchos dicen que nunca antes las habían visto tan llenas. JN⁶ tuvo una reunión el primer día, la mayoría de los presentes rara vez había asistido antes. Los Amigos de los alrededores de Pall Mall fueron atraídos a la reunión de ET⁷, donde la reunión ese día fue la primera en esa área, y parece haber sido una gran asamblea. TS⁸ está aquí y te manda su tierno amor, y además varios Amigos en el ministerio, y todos están bien.

No estoy segura de cuando voy a regresar. No sabemos cómo vas a venir tú, si nos darán permiso para traerte a Londres o si enviarán orden para ellos traerte, pero no dejaremos nada sin hacer. Los que tienen que tratar con esta gente tienen que contentarse a esperar. Mi tierno amor eterno es para ti y los Amigos.

Margaret⁹ te envía su tierno amor.

M.F.

17 de julio 1660

Anne Curtis sigue aquí y ha llegado su esposo, quien te envía su tierno amor.

Fuente:

“moderado,” pero creemos que Margaret no se refiere a una actitud de tolerancia o moderación, sino a una falta de fundamento que lo hace moldeable y veleidoso.

⁶ James Nayler, recientemente liberado de la prisión. Véase carta 49.

⁷ Elizabeth Trott, viuda que tenía una casa grande en Londres donde había reuniones de adoración hasta su fallecimiento en 1668.

⁸ Thomas Salthouse, mayordomo de Swarthmore cuando fue convencido por Fox en 1652.

⁹ Margaret Fell, hija de Thomas y Margaret Fell.

Margeret Fell, *Undaunted Zeal, The Letters of Margaret Fell*, ed. Elsa F. Glines, letter 88, 1660. (Richmond, Indiana: Friends United Press, 2003). pp. 284-286.